

۱۳۴۸۷/۲۷
شماره ثبت

مجموعه‌ی رزیدنت اوایل (RESIDENT EVIL)

کتاب دوم

گذرگاه کالیبان (Calibar. ۱۹۹۲)

اس.دی. پری
S.D.PERRY

ترجمه:
سینا طاوسی مسرور



آذرباد

سرشناسه	پری، استفانی دنل
	Perry, S. D. (Stephani Danelle)
عنوان و نام پدیدآور	گذرگاه کالیبان / اس.دی. پری؛ ترجمه سینا طاوسی مسرور.
مشخصات نشر	تهران: آذرباد، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	ج. ۲. گذرگاه کالیبان.
فروست	مجموعه ی رزیدنت اوپل = Resident evil
شابک	دوره: ۱-۶۶-۶۲۲۵-۶۰۰-۹۷۸ جلد دوم: ۲-۶۹-۶۲۲۵-۶۰۰-۹۷۸
وضعیت فهرست نویسی: فیپا	
یادداشت	عنوان اصلی: Caliban cove, 2012.
منوع	داستان های آمریکایی -- قرن ۲۰.
شناسه افزوده	طاوسی مسرور، سینا، ۱۳۶۸. مترجم.
رده بندی کنگره	PS ۳۵۵۴ / ۸۶۴ ۱۳۹۴:
رده بندی دیویر	۸۱۳/۵۴:
شماره کتابشناختی ملی	۳۹۳۹۵۲۸:



انتشارات آذرباد

مجموعه رزیدنت اوپل - کتاب دوم (Caliban cove) - رگه کالیبان	
تالیف	: اس.دی. پری
مترجم	: سینا طاوسی مسرور
ناشر	: آذرباد
لیتوگرافی	: کارا
چاپ	: گوهر اندیشه
صحافی	: صالحانی
نوبت چاپ	: اول - شهریور ۱۳۹۴
شمارگان	: ۲۰۰ نسخه
قیمت	: ۱۷۰۰۰ تومان
شابک کتاب دوره	: ۱-۶۶-۶۲۲۵-۶۰۰-۹۷۸ شابک کتاب دوم: ۲-۶۹-۶۲۲۵-۶۰۰-۹۷۸

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به ناشر است و هر نوع استفاده بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع و قابل پیگرد قانونی خواهد بود.

انتشارات آذرباد، تهران، میدان انقلاب، روبروی دبیرخانه دانشگاه تهران، مابین خیابان ۱۲ فروردین و اردیبهشت، جنب انتشارات امیرکبیر، ساختمان ۱۳۲۰، طبقه سوم

پیش‌گفتار

به نام یگانه ایزد

رزیدنت اویا در سال ۱۹۹۶ متولد شد، وقتی یک کمپانی بازی‌سازی ژاپنی (Capcom) با کمک ذهن خلاق آقای "شینجی میکامی"^۱ اولین بازی از این سری را منتشر کرد، موفقیت آن به حدی بود که شاید هیچ‌کس انتظارش را نداشت اویا، برای بازی چیز خیلی پیچیده‌ای نبود؛ چند نفر در یک عمارت مرموز گیر می‌افتند، عمارتی پرازامبی و هیولاهای عجیب و غریب. اما تبدیل کردن همین ایده به یک بازی کامپیوتری در آن سال‌ها کار بسیار دشواری بود.

ترکیب شخصیت‌پردازی قوی، حس دل‌زده‌ی بی‌پایان، معماهای طاقت‌فرسا و دشمنان کابوس‌وار، بازی را به یک شاهکار تبدیل کرد. با موفقیت اولین بازی، رزیدنت اویل در طی سال‌ها شهرت و مشهورتر شد، بازی‌های بیشتر، کتاب، فیلم، انیمیشن و تعداد بی‌شماری طرفدار کمتر کسی بود که به سبک ترس و بقاء علاقه داشته باشد و نام رزیدنت اویل به گوشش نخورده باشد.

کتابی که هم‌اکنون در دست دارید، سعی دارد شما را به همان عمارت ترسناک سال‌های دور برگرداند. مهم نیست بازی را انجام داده باشید یا نه، در هر حال کتاب داستانی کامل و خواندنی را روایت می‌کند. خانم اس. دی. پری که تا به حال فیلم‌ها و بازی‌های زیادی را به رمان تبدیل کرده

است، در این سری کتاب‌ها علاوه بر حفظ حس دلهره و ترس، تمرکز زیادی روی شخصیت‌پردازی و بازگویی پیشینه‌ی قهرمان و ضدقهرمان‌های داستان دارد. اگر می‌خواهید بیشتر در دنیای رزیدنت اوایل غرق شوید، تا زمان انتشار بازی بعدی، خواندن کتاب‌ها بهترین کاری است که می‌توانید انجام دهید.

مما! شما می‌توانید پیشنهادات، انتقادات و نظرات خود را با ما در میان بگذارید:

www.azarbadpub.ir

manager@azarbadpub.ir

فهرست

۳.....	پیش گفتار
۵.....	فهرست
۷.....	سر آغاز
۱۳.....	فصل اول
۲۹.....	فصل دوم
۴۳.....	فصل سوم
۵۷.....	فصل چهارم
۷۳.....	فصل پنجم
۸۳.....	فصل ششم
۹۹.....	فصل هفتم
۱۱۳.....	فصل هشتم
۱۲۷.....	فصل نهم
۱۴۳.....	فصل دهم
۱۵۷.....	فصل یازدهم
۱۶۹.....	فصل دوازدهم
۱۸۳.....	فصل سیزدهم
۱۹۵.....	فصل چهاردهم
۲۰۷.....	فصل پانزدهم
۲۱۹.....	فصل شانزدهم
۲۲۷.....	فصل هفدهم
۲۳۳.....	فصل هیجدهم
۲۴۱.....	سخن آخر

سرآغاز

راکون تایمز

۲۴ جولای ۱۹۹۸

عمارت "اسپنسر" در آتش انفجار از بین رفت

"راکون سیتی"^۱ - حدود ساعت ۲ بامداد پنجشنبه، ساکنان منطقه‌ی دریاچه‌ی "ویکتوری"^۲ با صدای انفجاری^۳ که شمال غربی جنگل راکون را لرزاند از خواب بیدار شدند، دلیل آن به نظر آتشی بوده که عمارت متروکه‌ی اسپنسر را فراگرفته و باعث سوختن مواد شیمیایی داخل زیرزمین شده بود. موانعی که پلیس بیرون محدوده جنگل قرار داده (مربوط به چندین قتلی که اخیراً در راکون سیتی اتفاق افتاده است)، باعث شد آتش نشانان محلی دیر به محل حادثه رسیده و منقوب به بازیابی هیچ کدام از زمین‌های ملک نشوند، عمارت سی و یک ساله راکون‌های خدمتکاران در اطراف آن، کاملاً از بین رفته‌اند.

1. Spencer

2. Racoon City

3. Victory

ملک توسط "لرد آوزل اسپنسر"^۱، نجیب‌زاده‌ی اروپایی و یکی از پایه‌گذاران کمپانی بین‌المللی داروسازی آمبرلا ساخته شده و طراح مشهور "جورج ترور"^۲ روی آن کار کرده است. قرار بود از آن برای پذیرایی از مهمانان مهم آمبرلا استفاده شود اما بعد از تکمیل ساخت آن، به دلایل نامعلوم بسته شد. با توجه به سخنان "آماندا ویتنی"^۳، سخنگوی شرکت آمبرلا، قسمت‌هایی از ملک هنوز برای ذخیره‌ی مواد و محلول‌های پاک‌کننده استفاده می‌شده است. ویتنی دیروز در اظهاراتی بیان کرد که شرکت آمبرلا مسئولیت حادثه را به طور کامل برعهده گرفته و ادامه داد: «اشتباه را جایی از طرف ما صورت گرفته. آن مواد شیمیایی باید خیلی وقت پیش از محل ریزش اسپنسر بیرون برده می‌شدند، ما فقط خوشحالیم که کسی آسیب ندیده است»

تا الان، علت آتش‌سوزی مشخص نشده اما ویتنی توضیح داد که آمبرلا بازجوهای خودش را به محل حادثه فرستاده تا در ویرانه‌های به جا مانده به دنبال منشأ اولیه‌ی آتش بگردند

هفته‌نامدی راکون

۲۹ جولای ۱۹۸۸

S.T.A.R.S. از تحقیق در مورد قتل‌ها بازمانده‌اند.

راکون سیتی - دیروز، مقامات شهری طی یک مصاحبه‌ی مطبوعاتی خبر غافلگیرکننده‌ای را اعلام کردند، شاخه‌ی راکون سیتی تیم "تاکتیک‌های ویژه و جوخه‌ی نجات"^۴ (S.T.A.R.S.) به طور رسمی از

1. Lord Oswell Spencer

2. George Trevor

3. Amand Whitney

4 Special Tactics and Rescue Squad

پرونده‌ی نه قتل و پنج مفقودالاثر که در ده هفته‌ی اخیر اتفاق افتاده کنار گذاشته شده‌اند. عضو شورای شهر، "ادوارد ویست"^۱، این خبر را اعلام کرد و خاطرنشان شد که بی‌کفایتی غیر قابل دفاع S.T.A.R.S. دلیل اصلی این تصمیم بوده است. خوانندگان ممکن است به یاد داشته باشند که اولین اقدام S.T.A.R.S. بعد از تحویل گرفتن پرونده در هفته‌ی گذشته، جست‌وجوی منطقه‌ی شمال غرب جنگل به منظور پیدا کردن قاتلان آد حوا بود. به گفته‌ی ویست "عملکرد کاملاً غیر حرفه‌ای" آن‌ها بود که باعث شد ما در صورت به طور فاجعه‌آمیزی به اتمام برسد و سقوط یک هلیکوپتر و کشته شدن شش عضو از یازده عضو اعزام شده، از جمله فرمانده‌ی این شایه‌ر، S.T.A.R.S.، سروان "آلبرت وسکر"^۲، نتیجه‌ی این عملیات بود.

ویست گفت: «بعد از خرابکاری S.T.A.R.S. در جست‌وجوی جنگل راکون، ما تصمیم گرفتیم، "Raccoon" این تحقیقات را در دست گرفته و به اتمام برساند. به دلایلی باور داریم که اعضای S.T.A.R.S. قبل از شروع عملیات مواد مخدر و الکل مصرف کرده‌اند و استفاده از خدمات آن‌ها تا اطلاع ثانوی معلق شده است.»

"سارا جاکوبسن"^۴ (نماینده‌ی شهردار هریس) و "میریس پلیس" جی. سی. واشینگتن"^۶ به همراه ویست برای اعلام خبر حاضر شده و به سوالات

1. Edward Weist

2. Albert Wesker

3. Raccoon Police Department - اداره‌ی پلیس راکون

4. Sarah Jacobsen

5. Mayor Harris

6. J.C. Washington

پاسخ دادند. دسترسی به فرماندهی پلیس "برایان آیرونز"^۱ و اعضای بازمانده‌ی S.T.A.R.S. امکان پذیر نبود...

سیتی ساید

۳ آگوست ۱۹۹۸

دلیل آتش ملک تصادفی اعلام شد

راکون سیتی - بعد از تحقیقات طاقت فرسای تیم متخصص آتش سوزی که با ISD^۲ "شرکت خدمات صنعتی"^۳ آمبرلا کار می‌کند، آتشی که اواخر ماه گذشته ملک اسنس را در بنگل راکون از بین برد به دلیل بی احتیاطی فرد یا افرادی نامعلوم شناسایی شد، این اطلاعات در مصاحبه‌ی مطبوعاتی دیروز اعلام شد. رئیس تیم راکون^۳، "دیوید بیسکاف"^۳ گفت: «به نظر می‌آید شخصی سعی کرده توی یکی از اتاق‌های عمارت پیک نیک راه بندازه و اوضاع از دستش در رفته. ما شواهدی پیدا نکردیم که نشون بده آتش سوزی عمدی و یا با برنامه‌ی قبلی بوده. در ادامه بیان کرد که با وجود تخریب کامل ملک، کسی در آتش یا انفجار بعد از آن گرفتار نشده است.

فرمانده برایان آیرونز از اداره‌ی پلیس راکون برای معاینه حاضر شد و وقتی از او راجع به مرتبط بودن آتش سوزی به پرونده‌ی حال نشده‌ی مرگ‌ها و مفقودالرها پرسیده شد، بیان کرد که راهی برای اطمینان از این مسأله وجود ندارد. «در حال حاضر، هر چیزی که بگویم فقط در حد حدس

1. Brian Irons

2. Industrial Services Division

3. David Bischoff

و گمان است. اما به نظر من متوقف شدن قتل‌ها بعد از شب آتش‌سوزی ممکن است به این دلیل باشد که قاتلان آنجا پنهان شده بودند. فقط می‌توانیم امیدوار باشیم که منطقه را ترک کرده باشند و به زودی دستگیر شوند.»

فرمانده آیرونز از اظهار نظر راجع به اتهامات مربوط به بی‌کفایتی S.T.A.R.S. خودداری کرد و به ذکر اینکه با تصمیم شورای شهر موافق است اکتفا کرد، همچنین تنبیهات انضباطی برای این تیم در نظر گرفته شده است...